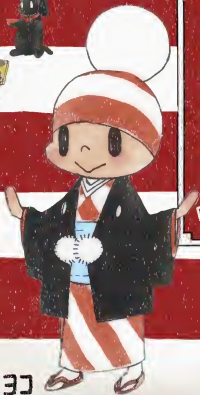


オチゴザン

5巻



安野モヨコ

オチビサン

5巻

安野モヨコ





もくじ



Contents

5月

皐月

【SATSUKI】

MAY

6月

水無月

【MINAZUKI】

JUNE

7月

文月

【FUZUKI】

JULY

8月

葉月

【HAZUKI】

AUGUST

9月

長月

【NAGATSUKI】

SEPTEMBER

10月

神無月

【KANNAZUKI】

OCTOBER

11月

霜月

【SHIMOTSUKI】

NOVEMBER

12月

師走

【SHIWASU】

DECEMBER

1月

睦月

【MUTSUKI】

JANUARY

2月

如月

【KISARAGE】

FEBRUARY

3月

弥生

【YAYOI】

MARCH

白黒

オチビサン

MONOCHROME

OCHIBI-SAN



豆粒町の
住民たち

RESIDENTS OF
MAMETSUBU-CHO

WHITE
OCHIBE

HELLO!



オチビサン

HE'S FULL
OF ENERGY
AND SPENDS
HIS DAYS
RUNNING
AROUND
MAMETSUBU-
CHO.

OCHIBI-SAN



ナゼニ

OCHIBE'S
FRIEND.
LOVES BOOKS
AND ALWAYS
OVERTHINKS
EVERYTHING.

NAZENI

WHAT KIND OF
BOOKS DO YOU
LIKE?



パンクイ

PANKUI

OCHIBE'S
FRIEND. LOVES
BREAD AND
IS ALWAYS
THINKING
ABOUT BREAD.

BREAD...

HE KINDLY
WATCHES
OVER OCHIBI
AND THE
OTHERS.



おじい

GRAMPS

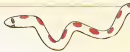
WHAT?



HE COMES
TO HANG
OUT WITH
OCHIBI AND
THE OTHERS
DURING
SPRING.

へびくん

MR. SNAKE



LOVES TO PULL
PRANKS. BUT
HE SOMETIMES
HELPS GRAMPS.



ジャック

JACK



BORN FROM
THE VAPORS
OF MELTED
SNOW. HE'S
SENSITIVE TO
DRYNESS.



シロップイ

SHIROPPOI

I'M...
THIRSTY



BLACK
OCHIBI



VOLUME FIVE IS
ABOUT TO BEGIN!

連載漫画

オオデサン

安野モヨコ













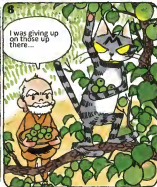
連載漫画

オレサマ

安野モヨコ









連載漫画

オレサマ

安野モヨコ





Homemade ginger ale
made with caramel.



if you look through the
glass, everything is in
sepia! It was fun, so I
went for a walk



Oh, bats!



They're
following
me.

Bats...
Ginger ale...
love it...



That summer evening
walk when the bats
followed us...

...smelled of
watermelon.

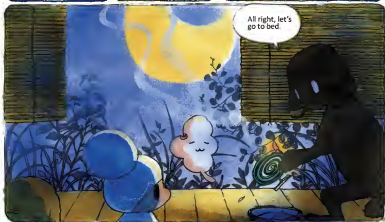


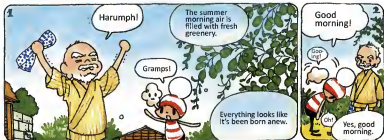
連載漫画

オチビサン



安野百葉子











連載漫画

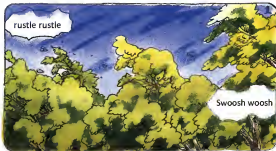
オレサン



安野百葉子







漫画连载

赤い薔薇

奥野百合子







連載漫画

オチビサン



安野百葉子











連載漫画

オレサマ



安野百華子







連載漫画



安野百葉子







連載漫画

オチビさん



安野百葉子







連載漫画

木更サリ

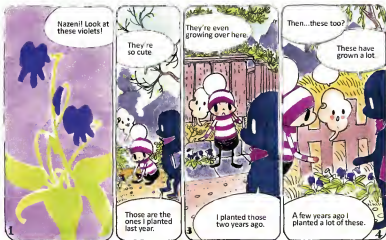


安野百葉子

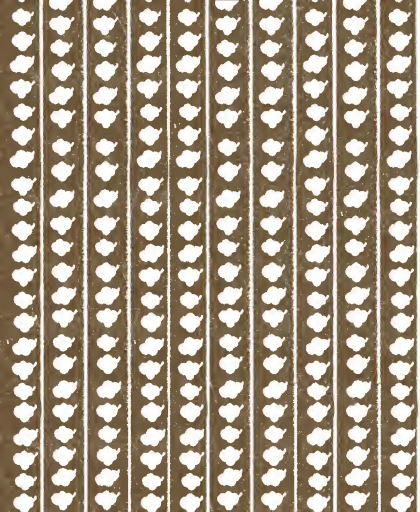












白黒オチビサンの巻

**The Diary of
Monochrome
Ochibi**

オチビサンの絵描きうた

OCHIBI'S DRAWING SONG

THE MOCHI RISES
INTO A CIRCLE.



ANOTHER MOCHI
OR A SNOWMAN?



WELCOME HOME AFTER
TAKING THE LONG WAY.



WE MADE A BRIDGE
WITH NAZENI!



PANKUI JOINED US AFTERWARDS.





AS SOON AS YOU
SMILE, YOU'RE DONE!



LET'S PLANT SOME
NEW SEEDS AS WELL!



THE LITTLE BUDS OF
FIELD GREENS LOOK
LIKE THEY'LL SPROUT
SOON!



IN THE SPRING, THE BUGS
COME OUT TO SAY HELLO!



LET'S TAKE GRAMPS WITH US
WHEN WE VISIT JACK.









16



17



18



You can do it! You can do it!

Squeak!

Ah!!



You don't have to do that!

'Cause no way am I giving this one to you!



That wasn't very nice.

I'm the one you should feel bad for!

21



This bread is made from flour and water and milk that I mixed.

Then after it took shape, I kneaded it countless times! And after that, I let it rest.

And picked off the pieces that stuck to my hands!

Then I punched it down to let the gas out.

And then I let it rest again, dusted it with flour, scored it, and put it in the oven to bake!

22



And to think, after all this work, you want me to give this bread to the squirrel who did nothing!

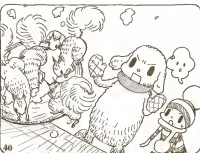
I feel like someone just stole from right under my nose!

Panku's grief has maxed out.

23











THE FOREST
SHOPPING DISTRICT
裏ノ森商店街

SQUIRREL'S
BAKERY

WHITE-EYE
POST
OFFICE

FIELD
MOUSE'S
JAM SHOP



RED-FLANKED
BLUETAIL'S
CAMPHORWOOD INN

TREE-TOP
BOOK FAIR

RACCOON'S
JUICE STAND

WRITER

MOLE'S
MUSHROOM
MARKET





A freezing rain that feels like a winter's night. This is a seasonal phrase used during summer to describe hale and sleet.

【ひさめ】
氷雨

HISAME -
CHILLING RAIN

Also known as "Nuka ame": a light, fog-like rain with small droplets.

【なめ】
霧雨

KIRISAME -
MISTY RAIN

A gentle and lively rain that refreshes the new leaves.

【あさばあめ】
青葉雨

ASA AME - FRESH
LEAF RAIN



A heavy rain that prickles like slivers of bamboo.

【しのつくあめ】
篠突く雨

SHINOTSUKU AME - DWARF
BAMBOO RAIN

A drenching rain that causes blossoming bellflowers to rot.

【うのはなくたし】
卯の花腐し

UCHIHA NA KUTASHI -
DECAYING BELLFLOWER



There are many, many more similar phrases. You should try to research some yourself!

RAIN PHRASES
雨ことば



五月雨

〔コムだれ〕

A prolonged, steady rain that falls during the month of May and ushers in early summer and the monsoons.

"SAMEDARE" -- MAY RAIN

驟雨

〔しゅうう〕

A sudden, intense, but short-lived summer downpour.

"SHUU" -- SUDDEN SHOWER

青時雨

〔あかしぐれ〕

A passing shower that occurs in early spring when new leaves start to bud. It can also represent the droplets that collect on those new leaves.

"AOHIGURE" -- GREEN SEASON DRIZZLE

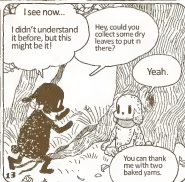
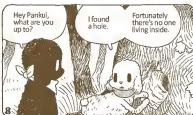
菜種梅雨

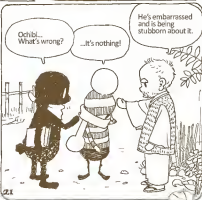
〔ななねづゆ〕

A long spell of rain in early spring that occurs when rapeseed blossoms bloom.

"NANANEZUYU" -- RAPESEED MONSOON













I can't erase the tears he shed.







WITCH
HAZEL



GROWS
THIS
WAY!



AZALEA
BLD IN
WINTER



LITTLE IVY



PUSSY WILLOW

YEW PLUM PINE



PERSIMMON
LEAVES



PERSIMMON
STEMS



ANTI-CONVULSION
MEDICINE MADE
FROM DRIED
PERSIMMON STEMS



SEEDS

オチビの
**植物
採集帳**
OCHIBI'S PLANT
COLLECTION BOOK



PINE NEEDLES



CYPRESS



IVY

RHODODENDRON



NANKING
WAX TREE



CHISOZA
BRANCH TIP



ARALIA

SPINDLE
TREE NUTS



SPINDLE
TREE

QUAKING
GRASS BUDS



HARE'S TAIL
GRASS



GREEN FOXTAIL

SANKAKUZURU
GRAPE



BUSH CLOVER
LEAVES



SANKAKUZURU
GRAPE FRUITS



GRAPE
MYRTLE
LEAVES



A LEAF
FROM THE
JAPANESE
ELM AT
OCHIBI'S
HOUSE



SEEDS



GRAMPS'
PROVERB
DICTIONARY

GRAMPS MADE SOME PROVERBS
BASED ON THE RESIDENTS OF
MAMETSUBU-CHO!



かわいいオチビには旅をさせよ

If he
doesn't
go, he'll
start to
become
unhappy

SEND CUTE
LITTLE
OCHIBI ON AN
ADVENTURE



It's an
important
task that
helps
keep the
town
beautiful.

おじいの打ち水

GRAMPS' WATER
SPRINKLER
DUTIES



Even if
it's a
difficult
book or a
book you
don't like,
if you
keep with
it, there'll
come
a time
when you
can ap-
preciate
it

本の上にも3年

THREE YEARS
FOR A BOOK



湯気のないところにシロップイは立たぬ

SHEROPPOE
CANNOT BE
WITHOUT STEAM

We must
make
sure he
is well-
hydrated
with
vapors.



Because
he's busy
too!

DON'T DEPEND
ON THE HELP
OF A CAT

猫の手を借りるな



パンは熱いうちに食べえ!

EAT BREAD
WHILE IT'S
STILL WARM.

No
matter
what
loaf it is,
it's best
when
eaten
fresh!



If you come up with any
Ochibi related proverbs, tweet
them with the #ochibi

It's too up
forward to
tweet!



豆粒町のクリスマスの巻



Do...do you really believe that Santa Claus is going to come all the way here?



Well I realize it's difficult, but...



Difficult doesn't even begin to describe it!



In a single night he has to distribute presents to all the children of the world.



He can only spend a small amount of time in Japan.



And logically, he would only be able to go around to major cities, right?

That's not fair!



Regardless of the population, Santa goes to everyone equally!

I used to think that, too...



But how many years have we waited for him to visit Kamakura?

It's more natural to believe we aren't on the list.



I'm not going to dress up as Santa.

I'm simply going to wait for him patiently.

Pankui prepared some tea and is waiting for us.



Once he declares something, there's no stopping Ochibi!

But a Christmas without decorations is boring.



Even Santa Claus must think so!



I know!

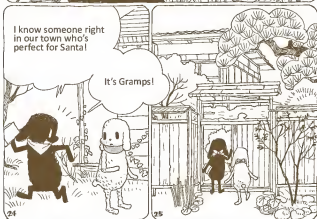
Why didn't I realize it sooner?

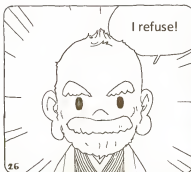
Oh...sorry, I ate your half of the doughnut...



I know someone right in our town who's perfect for Santa!

It's Gramps!





It's a Christian holiday that celebrates the birth of Jesus Christ.

Righto.

Then why do you, who are non-Christians, celebrate this holiday?

Uh, well...

So we can feast!

There's a feast because there's a celebration, you glutton!

I don't like the idea of celebrating something you know nothing about.

Ask someone else to be your Santa.

There's no way to get through to him.

I didn't know he was that stubborn. I worry about old people.

No Santa, no decorations... what else is left?

A feast!

I should at least gather presents for everyone.

Even if they're small.

A new cookie cutter for me would be great.



Gonna go do some shopping... Oh?

Jack! Are you going Christmas shopping, too?



December twenty-fifth is Gramps' birthday?

You're going shopping to prepare for that?



When Gramps was a kid, Christmas parties overshadowed his own birthday, and ever since...

...he's disliked Christmas?

That makes sense.

So you've been celebrating his birthday with him all these years.

What?! You give him a smelt every year for a present?



Wow...You're such a great guy!

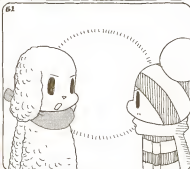
I'm ashamed I never knew!



This calls for a swift change of plans!









What does
Gramps like?!

Now that I think
about it, we don't
know his birthday
or anything he likes.

He likes making
pickled plums
and eating chilled
noodles...

He likes
watering
the lawn!



He likes to collect
miniature figures of
the Seven Gods of
Fortune to display
them on his dresser!

I've seen that, too!

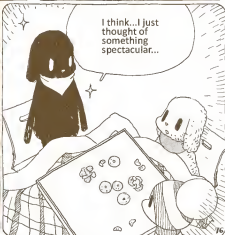


Seven
Gods
of luck

In that moment,
Nazei had an
epiphany!



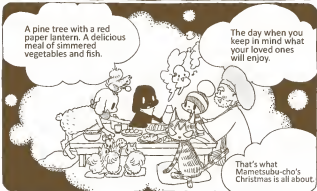
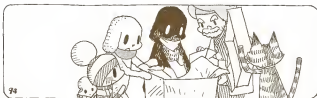
I think...I just
thought of
something
spectacular...











初出「朝日新聞」平成23年5月2日～平成24年3月26日
p.38, 白黒オチビサンは書き下ろしです。
その他、大幅に加筆修正を加えました。

参考文献：『雨のことば辞典』（倉嶋厚・講談社）

オチビサン 5 巻

This ebook is supported by
Cork, the agent of Moyoco Anno

著 者 安野モヨコ

装 丁 タラエイティブ・ディレクター／金松 滋
アート・ディレクター／宮岡祥雄
デザイナー／黒地春菜・上野智平

発行者 株式会社コルタ 

データ提供 朝日新聞出版

©Moyoco Anno/Cork

安野モヨコオフィシャルサイト

<http://annomoyoco.com>

安野モヨコオフィシャル Facebook

<http://www.facebook.com/annomoyoco>

オチビサングッズが買える、まめつぶ屋

<http://www.mametsubu-ya.com>